

Zeitschrift: Bollettino dell'opera del Vocabolario della Svizzera italiana
Herausgeber: Vocabolario dei dialetti della Svizzera italiana (Lugano)
Band: 3 (1927)
Heft: 3

Artikel: Contov. pan s. pl. msch. ali.
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-177046>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

agli es. ricordati nella nota 5 della pag. preced., il brianz. *lénša* Lezza¹; per la sonora, i tic. *pəns* 'peggio', *lavəns* 'laveggio', ecc.).

Stabiliti i quali fatti, e in considerazione soprattutto dell'oss. *ra-sigūnš*, dovremo ammettere la identità di *-ūš* e *-ōjš*, e insieme la possibilità che l'*ū* potesse farsi *ō* davanti a cns. nasale dentale, o almeno davanti a *n* susseguita da *š*². Come ho scritto in 'Osservazioni sull'ant. vocalismo milanese ecc.' (*MiRajna*, p. 375), a Milano si ha ancora una traccia di tal fenomeno nella pronuncia *vōna* 'una' (oltre all'arcaico *prōma* 'prima'); e si sa che *ō* ed *ōj* dav. a cns. nasale son proprii dei dial. pavese, vogherese e piacentino (v. NICOLI 'Il dl. mod. di Voghera', pp. 6 [= 202], 15 [= 211]).

† C. SALVIONI.

valverz. *armōz*.

Dice « seme di frutti, nocciolo », ed è da mandare col pur valverz. *arma* « midollo »³ da ANĪMA (*REW*. 475).

valverz. *frūčá*.

È una cosa sola con l'it. *fruttare* da FRŪCTUS (*REW*. 3537), ma significa « dare in affitto il bestiame ». Anche il sostantivo *frūčála*-ALJA che gli vive a lato, dice « prezzo d'affitto del bestiame ».

Sono voci notevoli soprattutto sotto l'aspetto semasiologico. Il significato non ha subito soltanto una restrizione, come p. es. nel *frū* « formaggio » della Svizzera francese (*BGLPS*. VI, 15), ma una trasformazione vera e propria: non « fare, rendere frutto », come ci s'aspetterebbe, ma « far fruttare, mettere a frutto ».

¹ E *monša* Monza da **mozza*? Quanto a Bergamo, v. *carensá* accarezzare.

² Potremmo chiederci se non fosse *ūjš*, piuttosto che *ūnš*, a farsi *ōjš*. Ma mi decide per la seconda alternativa il *makōnš* « fondiglia », quasi 'ammaccuccio', di Montecarasso presso Bellinzona. E, sempre nel contado di Bellinzona, ma sulla sponda opposta del Ticino, e più a nord, il dial. d'Arbedo mi offre *paltōnš* pantano e *gatōnš* gattesco. Sennonché, ad Arbedo (v. *AGLit*. IX, 200 n.), *-ōnš* può anche risultare da *-énš*, e però *gatōnš* tanto potrebbe corrispondere al **gatūš* di cui sopra, quanto al *gatėjš* *-*énš* 'eggio' della Valmaggia. Ma *paltōnš* potrà staccarsi dal mil. *paltūš*, bellinz. *paltūša* « fanghiglia »?

Dōjš Dongio, al postutto, può anch'essere da anter. **Dūš*.

³ [Valcoll. *arma* « ghianda », ecc.].